



俄语 万词主题分类 例解词典 (有声版)

编著

Dr. Ljubov Jakovleva

Dr. habil. Martin Schneider

贾长龙

选词实用，例句地道，释义精确，发音纯正



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS



俄语万词主题分类 例解词典

(有声版)

此书附盘在资源建设室

阅 览

H356
20131

РУССКИЙ ЯЗЫК

俄语 万词主题分类 例解词典 (有声版)

原版编者 Dr. Ljubov Jakovleva
Dr. habil. Martin Schneider
中文版主编 贾长龙
中文版编者 郭丽君 马琳 李铁鹏
于雷 许振强 郭继伟



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

俄语万词主题分类例解词典: 有声版 / (俄) 雅科夫列娃, (德) 施奈德, 贾长龙编著. — 北京: 北京语言大学出版社, 2012.7

ISBN 978-7-5619-3311-4

I. ①俄… II. ①雅… ②施… ③贾… III. ①俄语—词典 IV. ①H356

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 153527 号

北京市版权局著作权合同登记图字 01-2012-0742 号

Dr. Ljubov Jakovleva und Dr. habil. Martin Schneider
Thematischer Grund-und Aufbauwortschatz – Russisch
ISBN 978-3-12-519519-6

© Ernst Klett Sprachen GmbH, Stuttgart 2010.

All rights reserved.

© Chinese licensed edition: Beijing Language and Culture University Press,
Beijing 2012

书 名: 俄语万词主题分类例解词典: 有声版

责任印制: 陈 辉

出版发行: **北京语言大学出版社**

社 址: 北京市海淀区学院路 15 号 邮政编码: 100083

网 址: www.blcup.com

电 话: 发行部 82303648 / 3591 / 3650

编辑部 82303700

读者服务部 82303653 / 3908

网上订购电话 82303668

客户服务信箱 service@blcup.com

印 刷: 北京东海印刷有限公司

经 销: 全国新华书店

版 次: 2012 年 9 月第 1 版 2012 年 9 月第 1 次印刷

开 本: 889 毫米 × 1194 毫米 1/32 印张: 14.875

字 数: 624 千字

书 号: ISBN 978-7-5619-3311-4 / H·12092

定 价: 45.00 元

凡有印装质量问题, 本社负责调换。电话: 010-82303590

目录

释例一览	7	8	教育、学习	
前言	8	8.1	教育与学习	110
ИНФОРМАЦИЯ 目录	11	8.2	学校与课程	112
音频目录	13	8.3	科目	117
		8.4	高等教育	118
1	关于人	9	工作与职业	
1.1	个人情况	9.1	职业培训与职业	124
1.2	民族、语言、国家	9.2	工作与工作状况	128
		9.3	办公用品与设备	131
2	人体	10	休闲、娱乐、体育、游戏	
2.1	身体部位与器官	10.1	体育	136
2.2	性与生育	10.2	游戏与休闲	140
2.3	出生、成长与死亡	10.3	影剧院、电影与电视、 杂技表演	143
2.4	知觉与感觉	10.4	节日与庆典	147
2.5	动作与活动			
2.6	外表			
2.7	身体护理与美容			
		11	观光旅游	
3	健康与医疗	11.1	旅游与出行准备	152
3.1	身体状况、健康与疾病	11.2	住宿	155
3.2	医疗护理	11.3	膳食	157
3.3	毒品、酒与烟草	11.4	名胜	158
4	心理、精神、行为	12	美术、音乐、文学	
4.1	感觉	12.1	美术	162
4.2	思想、想象、意愿	12.2	音乐	164
4.3	性格与行为	12.3	文学与文学评论	167
4.4	行动与能力	12.4	文学分析	171
5	购物、饮食、衣着	13	历史、宗教	
5.1	购物	13.1	历史	178
5.2	饮食与烹饪	13.2	宗教、基督教	184
5.3	衣着	13.3	其他世界宗教	187
		13.4	密教	189
6	住房	14	国家、法律、政治	
6.1	建筑与房屋	14.1	宪法与国家	192
6.2	住宅与家居用品	14.2	政治体制与国家机构	194
6.3	家务	14.3	法律与判决	199
		14.4	警察与犯罪行为	203
7	私人生活、社会关系	14.5	内政与政党	207
7.1	家庭、婚姻、私人生活	14.6	对外政策与国际关系	210
7.2	社会结构、群体与关系			
7.3	社会关系与社会行为			

14.7 和平、战争、军队	213	20 颜色与形状	
15 经济与商业		20.1 颜色	342
15.1 工业	220	20.2 形状	345
15.2 手工业与农业	225	21 数量、数字、度量衡	
15.3 技术、工艺、研究与发展	229	21.1 数量概念	350
15.4 金融、银行与保险	232	21.2 数字与数词	354
15.5 办公室	237	21.3 度量与重量	357
15.6 贸易与服务	241	22 一般概念	
16 通讯、传媒		22.1 分类	364
16.1 电信	248	22.2 归属与财产	367
16.2 邮政	251	22.3 原因、结果与联系	369
16.3 电视与广播	252	22.4 方式与方法	371
16.4 报纸、杂志与书籍	256	23 语言、交流	
16.5 电脑、互联网、声音和图像载体	261	23.1 语言行为	380
17 交通		23.2 社会交际、问候、祝愿、告别	387
17.1 一般交通	268	23.3 开始谈话、进行谈话、结束谈话	391
17.2 公共交通	272	23.4 感受与观点	394
17.1 私人交通	280	23.5 禁止、拒绝、许可、限制	398
18 自然、环境、生态		23.6 语言描述：语法、词汇	401
18.1 宇宙、地球与风景	286	24 功能词	
18.2 气候与天气	291	24.1 动词	408
18.3 物质、材料与能源	296	24.2 连接词、否定词和小品词	412
18.4 生态与环保	303	24.3 疑问词、副词、前置词	416
18.5 城市与乡村	308	24.4 代词	424
18.6 植物与花园	312	词汇总索引	428
18.7 动物与动物养殖	316		
19 空间与时间			
19.1 空间	324		
19.2 时间	329		

释例一览



前言

学习一门外语时，学习者往往会明智地将注意力集中在单词上，并把它们作为这门语言的基本组成部分。学习者知道的单词越多，越容易理解文章的内容，表达得也会越好。而语法的作用则位居其次。没有语法，人们也可以在紧急情况下应急表达出大意，但是没有词语则完全无法沟通。

本词典将俄语学习初期阶段需要掌握的词汇按照主题进行分类归纳，以供学习者学习。为了对一个专题使用不同的词语表达，学习者通常在第二年的学习时就希望认识更多单词。那么就会遇到这样一个问题：应该学习哪些单词，以及采用什么方法才能够较快地达到目标呢？

任何一部词典都不可能将一种语言的词汇完全收录。因为语言是有生命的，新词或新义不断产生。有收词超过100 000条的大型俄语词典或者达到50 000条的中型俄语词典，但是没有人能够完全掌握那么多的词汇。即使是像普希金这样的伟大诗人掌握大概20 000个单词也就够用了。初等程度的俄语学生大概需要2500到5000的词汇量。利用这些词汇，学生可以理解一篇普通俄语文章大约80%~90%的内容，并针对不同的题目进行表达。

最新版的《俄语万词主题分类例解词典》共含24个主题，收录了约4400个基础词汇和2600个扩展词汇，它们是根据明确的标准挑选出来的现代俄语词汇。本词典针对7000个单词补充了2000个词组和例句；还在“ИНФОРМАЦИЯ”（信息框）中提供了俄国概况的相关信息。

本词典的编排借鉴了现代语言学习研究成果和对大脑的研究成果的相关理论。在语境中学习词汇的效果比单纯学习单词效果要好，这是无争的事实。通过例句记忆单词会使记忆更加深刻。根据研究结果，一次记忆多于7个非同源的单词是不现实的，因为这样的短期记忆负荷过大。鉴于此，本词典将单词划分为一个个小板块，以方便学习者学习。

在编写一本词汇学习词典时，首先要考虑的问题是词汇的选择标准。单词的使用频率应该对词汇的选择起着关键性的作用，这是毫无争议的，而且这一做法也可以一直追溯到已经成为典范的一些词汇工具书。本词典除了参考词频，还将以下几方面确定为选词标准：

- 新词汇（例如涉及新媒体、全球化、环境保护等领域的词汇）；
- 当前青少年和年轻的成年人经常使用的词汇（但不考虑很快就会过时的“青年用语”）；

- 着重考虑不同级别的考试中要求掌握的相关词汇；
- 现行教科书词汇表中的词汇；
- 必须掌握的词汇。

以上这些标准中的每一个都可以起到扩充词汇的作用，并且只有部分词汇与其他列表发生重合。

编排说明

本词典将词汇划分为24个主题，下分97个细分主题，每个主题内安排约10个板块，其中包含基础词汇和扩展词汇。

因为俄语单词的拼写与语音相对应，学习者只需了解很少的发音规则就可以根据拼写读出单词，因此不使用音标标注单词的发音。

关于语法的说明，变化规则的名词和形容词只给出基本形式（阳性），这是最通常的做法；对于变化不规则的则会提供必要的说明语。第二格直接跟在词条后面，一般没有格的说明语，但对其他各格（也包括复数形式）都有标注。对于部分形容词也列出短尾形式、派生的副词以及不规则的比较级形式。如果名词的性属（阳性、阴性、中性）可以通过词尾表明，则不会给性属说明语。对于例外情况以及所有以软音符号(-ь)结尾的名词，则给出名词的性属。

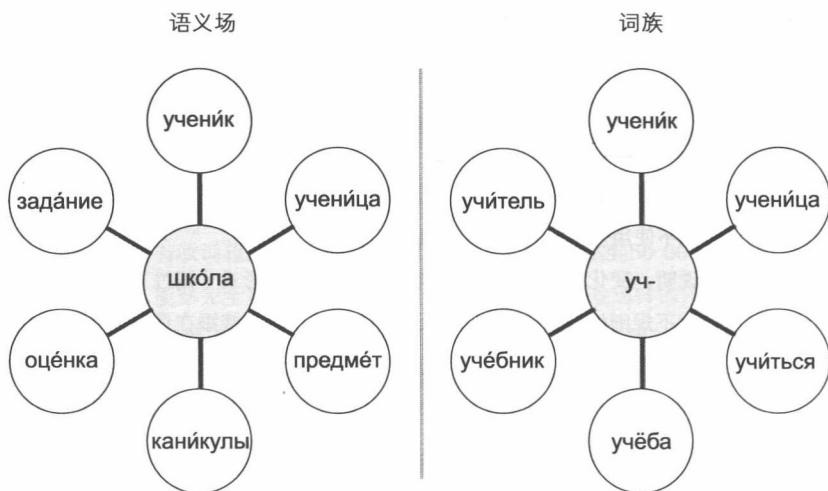
俄语动词通常有两个体，按照未完成体和完成体的顺序排列。如果只给出一种动词体，则是未完成体。第一变位法的规则动词不列出其变位形式，但提供其他动词的第一人称和第二人称单数形式。类似的还有变位时重音位置发生变化的动词。学习者在学习大量不规则动词形式时不必刻意追求掌握词汇的所有形式，而应有意义地、有选择性地进行学习。所以低频词汇形式一概被略去。

例句重视提供真实的语言材料，并且尽量与初级学习者的语言水平相符。另外，对动词的过去时均给出阳性和阴性形式。

学习建议

神经生物学的研究已经在学术上证实：每个人的学习方法都有所不同。教育家们也早就意识到这一点。学习，也包括词汇学习，是一个过程。基础知识在学习过程中起着重要的作用，尤其是在学习外语词汇时。已经掌握了一些基础词汇或者一门同一语系的外语词汇的学习者会学得更快，效率更高，因为他们可以将新知识与熟悉的知识结合起来。

这种将新知识与熟悉的知识相结合的方法与人类大脑内部的组织结构相符。在学习时，大脑神经细胞重新“装上铁丝网”，这样就产生了新的神经网络，就是由相互连接的细胞和区域结成的网。学习的过程有利于建立这种自己组织的以“网络”为中心的新结构。所以从语义方面的同族关系（语义场）出发或从表达方面（词族）出发，将单词相互联系起来学习效率更高：



另外，参与学习过程的大脑领域和接收途径越多，学习效率就越高，这一点是无争议的。不仅读单词而且还听单词的学习方法不但促进听力理解和口语表达，而且还可以使知识在大脑中更容易储存。此外，与之相关的大声朗读、跟读和抄写也是重要的学习技巧。

每个学习者都可以利用这本学习词典建立自己的体系，而不必按照主题编排的顺序从第一个主题学到最后一个主题。最开始的“关于人”和“人体”两个主题对于中小學生、大学生以及成年学习者都有着同样重要的作用，但后面的主题排列并没有强制的顺序，而是相互并列、相互交叉的，因此也会出现一些重复的词汇。

第19主题至第24主题具有另外的作用，其中列出了意义十分重要但不明确属于某个主题的词汇。这是一些高频词汇，也就是在口语和书面文章中最经常出现的词汇。如果没有它们，语言交流就无法进行。所以，即使学习者原则上要把主要精力集中在主题词汇的学习上，但同时也必须高度重视这一部分词汇的学习。

本词典的编著者希望学习者能够在俄语学习中取得优良的成绩，在与母语者交流的过程中收获成功的经历，并始终关注丰富多彩的中国与俄罗斯之间的跨文化交流。

ИНФОРМАЦИЯ目录

标题	页码
俄语中的称谓	16
俄罗斯的国籍制度	18
俄罗斯的联邦主体	19
独联体	20
身体组成部分	25
Счастливый还是довольный?	46
俄罗斯的民族性格	54
购物中心	65
付款手段	66
应该如何理解俄语单词чек和пакет	66
面包和盐是俄罗斯人待客的最高礼节	69
鱼子酱	70
伏特加	71
俄罗斯人的早餐	72
俄罗斯人的午餐和晚餐	73
Квас (克瓦斯)	74
毛皮制品	76
Дача (别墅)	80
楼层	81
地址	82
居民的安全防护措施	84
俄罗斯的住房问题	89
2010年俄罗斯人口普查结果	94
亲属关系	94
俄罗斯教育的历史与现状	113
中学的特殊形式	113
俄罗斯国家统一考试 (ЕГЭ)	114
学生成绩	115
课程	117
大学师资	118
考试	120

标题	页码
职业名称	126
俄罗斯最幸福职业排行榜	126
懂汉语在俄罗斯就业市场更抢手	127
俄罗斯失业人数减少	128
俄罗斯人的退休年龄	130
劳动就业特许证	131
马戏团	145
俄罗斯的节日	148
圣诞树	149
俄式早餐	158
Дежурная (楼层女服务员)	158
门票	159
政党	209
军官	213
住房费用	235
计算机术语	263
Электричка (电动火车)	273
花园和菜园	309
工作日及周末	332
旧历与新历	333
颜色	342
在俄罗斯购物应该如何询价	359
Девушка! / Молодой человек!	390
На здоровье!	391
动词“有”	408

音频目录

编号	标题
01	1.1 个人情况
02	1.2 民族、语言、国家
03	2.1 身体部位与器官
04	2.2 性与生育
05	2.3 出生、成长与死亡
06	2.4 知觉与感觉
07	2.5 动作与活动
08	2.6 外表
09	2.7 身体护理与美容
10	3.1 身体状况、健康与疾病
11	3.2 医疗护理
12	3.3 毒品、酒与烟草
13	4.1 感觉
14	4.2 思想、想象、意愿
15	4.3 性格与行为
16	4.4 行动与能力
17	5.1 购物
18	5.2 饮食与烹饪
19	5.3 衣着
20	6.1 建筑与房屋
21	6.2 住宅与家居用品
22	6.3 家务
23	7.1 家庭、婚姻、私人生活
24	7.2 社会结构、群体与关系
25	7.3 社会关系与社会行为
26	8.1 教育与学习
27	8.2 学校与课程
28	8.3 科目
29	8.4 高等教育
30	9.1 职业培训与职业
31	9.2 工作与工作状况
32	9.3 办公用品与设备
33	10.1 体育

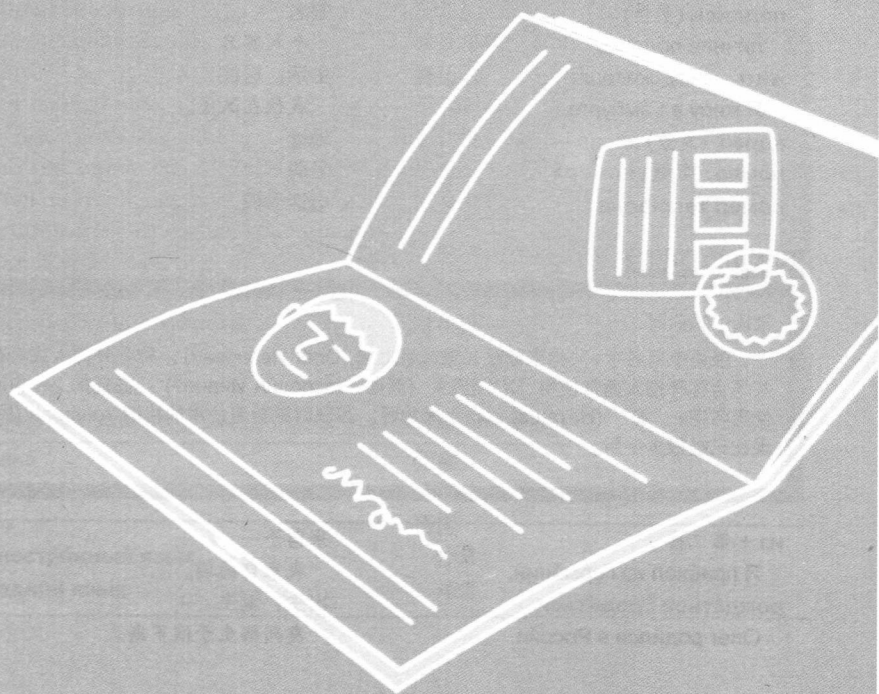
编号	标题
34	10.2 游戏与休闲
35	10.3 影剧院、电影与电视、杂技表演
36	10.4 节日与庆典
37	11.1 旅游与出行准备
38	11.2 住宿
39	11.3 膳食
40	11.4 名胜
41	12.1 美术
42	12.2 音乐
43	12.3 文学与文学评论
44	12.4 文学分析
45	13.1 历史
46	13.2 宗教、基督教
47	13.3 其他世界宗教
48	13.4 密教
49	14.1 宪法与国家
50	14.2 政治体制与国家机构
51	14.3 法律与判决
52	14.4 警察与犯罪行为
53	14.5 内政与政党
54	14.6 对外政策与国际关系
55	14.7 和平、战争、军队
56	15.1 工业
57	15.2 手工业与农业
58	15.3 技术、工艺、研究与发展
59	15.4 金融、银行与保险
60	15.5 办公室
61	15.6 贸易与服务
62	16.1 电信
63	16.2 邮政
64	16.3 电视与广播

编号	标题
65	16.4 报纸、杂志与书籍
66	16.5 电脑、互联网、声音和图像载体
67	17.1 一般交通
68	17.2 公共交通
69	17.1 私人交通
70	18.1 宇宙、地球与风景
71	18.2 气候与天气
72	18.3 物质、材料与能源
73	18.4 生态与环保
74	18.5 城市与乡村
75	18.6 植物与花园
76	18.7 动物与动物养殖
77	19.1 空间
78	19.2 时间
79	20.1 颜色
80	20.2 形状
81	21.1 数量概念
82	21.2 数字与数词
83	21.3 度量与重量

编号	标题
84	22.1 分类
85	22.2 归属与财产
86	22.3 原因、结果与联系
87	22.4 方式与方法
88	23.1 语言行为
89	23.2 社会交际、问候、祝愿、告别
90	23.3 开始谈话、进行谈话、结束谈话
91	23.4 感受与观点
92	23.5 禁止、拒绝、许可、限制
93	23.6 语言描述：语法、词汇
94	24.1 动词
95	24.2 连接词、否定词和小品词
96	24.3 疑问词、副词、前置词
97	24.4 代词

1

关于人



1.1 个人情况 01

имя (中性), имени, имени, имя, именем, имени; (复数) именá, имён	名, 名字
девичья фами́лия	娘家姓
фами́лия	姓
двойна́я фами́лия	复姓
о́тчество	父称
Меня́ зову́т...	我叫...
Как тебя́ зову́т?	你叫什么名字?
Как вас зову́т?	您叫什么名字?
урождённый	土生土长的; 祖传的
урождённая	(已婚女性的) 娘家姓
Меня́ зову́т Анна Миха́йловна, урождённая За́йцева.	我叫安娜·米哈伊洛夫娜, 娘家姓是扎伊采娃。
па́спорт	护照
докуме́нт	文件
господи́н, (复数) господа́, госпо́д	先生
госпожа́	女士
Да́мы и господа́!	女士们, 先生们!
подпи́сывать / подпи́сать, подпишу́, подпи́шешь	签名, 签字
по́дпись (阴性)	签名
ли́чная по́дпись	个人签名
жить, живу́, живёшь	生活, 居住
Я живу́ в Га́мбурге.	我住在汉堡。
а́дрес, (复数) адре́са	地址
но́мер, (复数) номерá	号码
но́мер телефо́на	电话号码

ИНФОРМАЦИЯ

俄语中的称谓

俄语中用名字+父称来称呼长辈或者上级 (Оле́г Ива́нович)。称呼外国人或者在公共场合称呼别人通常使用“XX先生”(例如: господи́н Ива́нов)。在日常工作中通常使用名字+“您”(Ната́ша, вы...)来称呼。苏联时期普遍使用的称谓 товарищ (同志) 现在已经很少使用。

из + 第二格

Я прие́хал из Герма́нии.

рожда́ться / роди́ться

Оле́г роди́лся в Росси́и.

来自于...

我来自德国。

出生, 诞生

奥列格生于俄罗斯。